

Hitzegian agertzen diren lexiqurak a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, hitzak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

locallement d'autres variantes. basque unifié. Il peut exister deçant les règles d'usage du usités sur le territoire et plus privilégiant les mots les plus l'ation linguistique par l'OPLB,

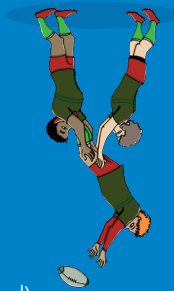
REMARQUE: Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

OHARRA: En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **auou** » (prononcé en une seule syllabe).

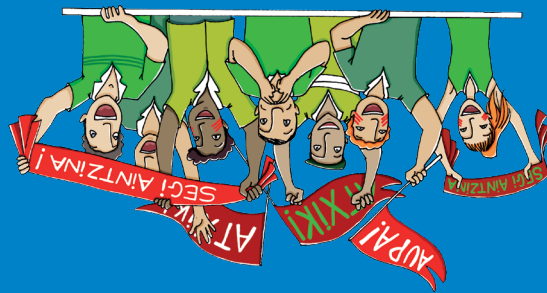
RR se prononce comme le « **r** » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere) se prononce « **rr** » en français.

N se prononce « **nn** »
N se prononce « **gn** »
J se prononce « **y** »
G se prononce « **gn** »
X se prononce « **ch** »
S se prononce « **sh** »
Z se prononce « **ss** »
E se prononce « **é** »
U se prononce « **ou** »



PRONONCIATION - AHOSKERA



Graphisme: komcom
Grasmoa: www.komcom.fr
Impression: Impimerie Arizmendi
Impimakeria: Imprimerie Arizmendi
Lizentzia: Ville de Biarritz

Illustrations: Laure Gomez
Marratzkiak: Idote, Eneitz Zabalera
Aditu taldea: Jérôme Baignonau, Olatz
Personnes-ressources: Erramun Bachoc
Hizkuntza baliezapena: OPLB - EEP
Validation linguistique: www.laureg-illus.blogspot.fr

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO: www.nolaerrian.org

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etheen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE
 EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
 eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE
 EUSKAL HIRIGUNE ELKARGO

05 59 48 30 85
 itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
 BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
 euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
 BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
 euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
 HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
 euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

Kirolak - Sports

ERRUGBIA LE RUGBY



HIZTEGI TTIPIAK
 LEXIQUES DE POCHE

ERRUGBIA - LE RUGBY

SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**
Rugby Flag : **Oihal errugbia**
Touch Rugby : **Touch errugbia**

JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**
Equipe : **Taldea**
Rugbyman : **Errugbilaria**
Remplaçant : **Ordezkoa**

AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**
Pilier droit : **Eskuineko harroina**
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**
Ailier : **Hegalaria**
Centre : **Erdilaria**
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK
Arbitre central : **Epaile nagusia**
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**
4ème arbitre : **Laugarren epailea**
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

ENTOURAGE : INGURUMENA
Dirigeant : **Arduraduna**
Équipementier : **Hornitzailea**
Partenaire : **Partaidea**
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**
Supporter : **Zalea**

PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK
Entraîneur : **Trebatzailea**
Kiné : **Kinea**
Médecin : **Medikua**
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**
Staff-encadrement : **Arduraduna**

ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia / Txartel gorria / Txartel zuria**
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**
En avant : **Aurreratua**
Essai : **Entsegua**
Faute : **Falta**
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**
Pénalité : **Zigor kolpea**
Transformation : **Transformazioa**



Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**



MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota**
Gagner : **Irabazi**
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**
Locaux : **Tokikoak**
Match : **Partida**
Match nul : **Berdinketa**
Mi-temps : **Denbora erdia**
1ère, 2ème, 3ème mi-temps : **1. zatia, 2. zatia, 3. denbora**
Perdre : **Galdu**
Prolongation : **Luzapena**
Tir au but : **Ostiko kokatzea / Aterako tiroa**
Victoire : **Garaipena**
Visiteurs : **Bisitariak / Kanpokoak**

PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**
Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

ACTIONS : JOKALDIK

Arrêter : **Gelditu**
Ascenseur : **Altxatzea**
Attraper : **Harrapatu**
Bloquer : **Oztopatu**
Buter : **Ostikatu**
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**
Feinter : **Alegia egin**
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**
Marquer : **Markatu**
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

MATÉRIEL : MATERIALA
Ballon : **Baloina**
Casque : **Kaskoa**
Chaussettes : **Galtzerdiak**
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**
Epaulette : **Sorbalda babesa**
Maillot : **Atorra / Elastikoa**
Protège dents : **Aho-babesa**
Short : **Galtzamotzak**
Tee : **Tea**

INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA
Buvette : **Ostatua**
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**
Tableau d'affichage : **Emitza taula**
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**
Vestiaire : **Aldagela**

TERRAIN : ZELAIA
Barre transversale : **Zeharkako langa**
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**
Poteaux : **Hagak**